

18世紀ロンドンの衣料品小売商と破産手続き (完)

—「メアリ・ホール文書」の史料的性格—

道 重 一 郎

目 次

- 1 はじめに
- 2 「メアリ・ホール文書」の構成と大法官府裁判所
- 3 破産手続きと「メアリ・ホール文書」
- 4 おわりに (以上本誌 30巻1号)
- 付録 1～5 (以上本誌 31巻1号)
- 6～12 (以下、本号)

6 C105-30-14 The reflection from creditors of Mr. Holl to the petition of Mrs. Holl

[The title of envelope]

No.7 Copy of M^{rs} Holls Petition

Mar: 27 1778

[The body of text]

A Copy of Petition which Mrs. Holl had Deliver'd to M^r. Holls Cred^{rs} when they met, the 27 of March 1778, which was rejected, unless she cou'd give security for the Stock at 900^l, after all the Dammage done to the Stock & the Expences supported out of it from the Date of the Bill of Sale the 8th of Decb^r 1777, to the latter end of May 1778, and without Lease fix^{rs} or furniture, and the Stock Value by Appraisment,

C105-30-14 ホール夫人の請願に対するホール氏の債権者からの反応

[表書き]

No. 7 ホール夫人の請願の写し 1778年3月27日

[本文]

ホール夫人が、ホール氏の債権者が会合した1778年3月27日に彼らに渡した請願書の写し。この請願は、1777年12月8日の売り渡し証書の日付から1778年5月末までに、在庫に対してなされた損傷およびそこから確認される支出の全て、および借地権、設備あるいは家具をのぞき、また評価に

よる在庫見積もりの後、彼女が900ポンドの在庫に対する保証を与えないかぎり、拒否された。

7 C105-30-15(1) The letter from Mrs.Holl to Plowman(1)

[The title of envelope]

Coppy to Plowman soon after My Lace was taken from me

1778

No 15 46

[The body of text]

[p.1]

Mr. Plowman

I cannot help acquainting you with the sad consequence of the Lace being taken from me, added to what was taken before the expence & mischief arising from the first dispute between my dealer & Mr. Holls Assig^s, my Business is quite ruined, for I have nothing to sell, & now no Credit or Money to buy, as to a man of Bus^s I speak, is it not a pitty, in Infancy as My Business was from the most indefaligable[indefatigable?] Industry, I believe not to be equal'd, I was upon the ground of getting more than three Hand^d a year till your and Mr. Greenwollers power & Mr. Holls Affairs involved me as they have done, and, after all, my Intention from the first was honest & Just, let who will say to the contrary, Equity wou'd have confirmed it, had it been contested, the 340 £ was fully all Mr. Holls Cred^{rs} cou'd ——— Honestly claim, had it been admitted, & I permitted to go on with my Business, you particularly, & some others of Mr. Holls Cred^{rs} shou'd not have lost a farthing, Indeed, Indeed you will see at last, it wou'd have been better, for the Method which has been pursued has been so full of false represnt^m & Injustice, that no prosperity will attend it, After the Bill of Sale was deliver'd up, I never desired but that the stock shou'd stand up under the Assig^s power & examination, every hour, if they pleased, the Book Debts I paid, as they came in, as long as they were in my Custody, I beleive [sic], I have paid in Money above a hund^d pounds, My Book Debts were near 400£ , My poor Laces, which has so sadly undone me, I can prove cost me, if Mess^{rs} Neville and Benezick had been paid 470£ tis [sic] a great deal & if had been left with me wou'd have served the Creditors much more than I doubt it will how, ————— I wish the event may contradict what I fear, I cannot help repeating, all I beged after the Bill of sale was deliver'd up, was to have an Opport^y to carry on My Business & to pay for the Stock by Instalments every Using to be under the Assig comand[sic] & inspection till I had paid the whole, this was all the favour I asked, & at one time, I thought it was granted but I was Mistaken , Alass Alass, why wou'd you not put some Confidence in me, your not doing so has Undone

both you & my self, you, I fear, in the loss of your debt, or a great part of it , & me in an everlasting Anguish of mind, in not fullfilling my engagements, so very Seperate from Mr. Holl, that many of my Cred^{rs} did not even know

[p.2]

I was a married woman, & I was upon Industry & the Punctuality of my payments, that my Credit was founded, I never before, was worse than my word in my life, or gave a hope I did not fullfill, a disposition like that , you might have relief upon, If it is not too late let me have my Laces still, I hope I can get a Security for them, it will greatly help me, & whatever helps me will you, for I am & will be if ever in my power

yr. Sincere friend MH

C105-30-15(1) メアリ・ホールによるブラウマン宛書簡(1) 1778年

[表書き]

1778年 私のレースが取り上げられたすぐ後、ブラウマン宛の写し

No 15 ~~46~~

[本文]

[1 頁]

ブラウマン様

私の取引先とホール氏の被譲渡人との間の最初の紛争から生じた支出と被害に加えて、レースが私から取り上げられた悲しむべき結果をあなたに知らせるほかにありません。私の商いはまったく台無しです。なぜなら私は売るものではなく、仕入れるための信用も現金もないのです。また私が話している商いにかかわっている人について言えば、私の商いが最も忍耐強い勤勉からのものであるので、哀れで幼いものではないのです。私は[それと一訳者]同等とされるべきでないと思っています。今なお続いている、あなたとグリーンウォラース氏の権限およびホール氏の問題が私を巻き込むまで、1年で300ポンド以上を稼ぎ出す土台の上に私はいました。そしてとにかく、誰かに反対の事を言わせようとするなら衡平さがそれを確証するだろうように、私の意図は最初から正直で正当でありました。異議が唱えられるならば340ポンドはまったく全てホール氏のものであり、認められるなら債権者は正直に主張する事ができるでしょう。また、私には私の商いを続ける余地がありました。特にあなたとまたホール氏の他の債権者は半ペニーも失うはずがありませんでした。本当に本当に最後にはそれをわかっていただけのでしょう。遂行されている方法がまったく誤った陳述と不正に満ちているので、いかなる繁栄も伴うことはできないでしょうから、その[私の申し出一訳者]のほうがよかったです。売り渡し証書が渡された後、私はただ、もし彼らが満足する

なら、在庫品が被譲渡人の権限と監督の元で毎時間持ちこたえるべくあるのを願うのみです。私が支払った帳簿上の債務は、私の管理の下にある限り入金されたので、私は100ポンドを超えて現金で支払ったと信じていますし、私の帳簿上の債権は400ポンド近くあります。私の哀れなレースたちは、こんなにも私を悲しく破滅させたのですが、もしネヴィル、ベネゼック両氏が470ポンドを支払っていたならば、私にかかった[そのレースの—訳者]費用を示す事ができます。これは大きな取引で、もし私に残されたならば、それがどの程度か疑わしいよりもはるかに多くのものを債権者の方々に支払う事ができたでしょう。私は、恐れている事と事態が反対になることを望んでいます。売り渡し証書が渡された後、私の商いを継続し、私が全てを支払ってしまったときまで、被譲渡人の要求と監督のもとにある全てのものについて、分割払いによって在庫に対する支払をする機会を与えてくれるようにとお願いしたことを繰り返す事しかできません。これが私のお願いするご厚情の全てです。そして、一時、私は承諾されたと考えましたが、誤りでした。まったく、まったく。なぜあなたは私に少しは信頼を置いてくださらなかったのでしょうか。あなたがそうしなかったことが、あなたと私の双方をだめにしてしまったのです。あなたが債権もしくはその大部分の損失を被り、また私には終わる事のない心の苦悩、私の約束を充たさないことを恐れます。ホール氏から非常に離れているので、私の債権者の多くは

[2頁]

私が既婚の女性である事を知りませんでした。そして債権者が根拠としているように、私は勤勉であり、支払は正確でした。生涯のうちで以前は[今の—訳者]私の言葉より悪い事はありませんでした。もしくは私に充たす事のない希望を与え、そうした気質を[与えてください—訳者]。あなたが救済を与え、もし遅すぎないならば、私のレースを私の手元におかせ、私はそれらに保証を得ることができることを望みます。それは私にとって大きな助けとなり、また私を助ける事はどんな事でもあなたを[助ける—訳者]ことになるでしょう。なぜなら私は私の権限であるならば今もするし、[将来も—訳者]するつもりです。

あなたの親愛なる友 MH

8 C105-30-15(2) The letter from Mrs.Holl to Plowman(2)

[The title of the envelope]

Coppy to Plowman

Jan^y 4th 1779

[The body of the text]

Mr. Plowman

I think proper to inform you that my Cred^{rs} supported by my Marriage Settlement, claim a right to be paid their full Demands, ^{prior} ~~before~~ Mr. Holls, & if they are not, a Bill in Chancery will be filed next Term, by my Cred^{rs} & the Trustee in My Mar: Articles, against the assignees under the Comissⁿ of Bankers,

It gives me great concern you have ~~have~~ so intierly[sic] disabled me from being your ^ usefull & ^{Sincere &} ~~Sinere~~ Friend

M Holl[sign]

C105-30-15(2) メアリ・ホールによるプラウマン宛書簡(2) 1779年1月4日

[表書き]

1779年1月4日プラウマン宛 写し

[本文]

プラウマン様

私の夫婦財産契約によって裏書を与えられている債権者たちが、ホール氏の前に先立って全ての要求に対して支払われるべき権利があると主張している事を、あなたにお知らせする事が適当であると思います。そしてもし支払われないのならば、債権者および私の結婚約定書の受託団によって、銀行家たちの依頼にもとづき被譲渡人に対して大法官府裁判所において訴状が次回の開廷期に提訴されるでしょう。あなたが私をまったく無能力なものにしてしまうことが私の大きな心配となっています。あなたの〔信頼できる、また一挿入〕有用な~~また信頼できる~~友であるものより

M. ホール[サイン]

9 C105-30-15(3) The letter from Mrs.Holl to Plowman(3)

[The title of the envelope]

Copy to Plowman

Jan y 14 79

[The body of the text]

[p.1]

Mr. Plowman

I no longer write to beg & beceech[beseech] for an Opportunity to serve you & the whole body of Creditors on both sides, The time is past wherein I cou'd do it & the most bitter enemy you ever had, cou'd not have done you more mischief in this unfortunate Business, then you have yourself, -- Take your own

Judge^m [sic] without an Appeal to any other / upon the difference[sic] now, & when you had it in your power /
as Joint assignee / to have accepted what I so earnestly intreated for, That my Trade might not be ruined ,
but that you wou'd permit my paying for the Stock &c: by Instalments, your own power over me, until the
whole was paid for, --- had you chose the other ~~Lease~~ mode, I my self settle'd, (~~wherein you wou'd have~~
~~had more~~) Mr. Holls Effects wou'd have discharged the expences of the Comission, the House Rent, and the
of ye Ser^s wou'd have gone to
----- Wages & 340 £ (~~which was the~~ Mr. Holls Creditors which was the utmost farthing they
had a right to ~~very Utmost farthing you had a right to~~) you wou'd have had 20s/ in the pound, have laid an
everlasting Obligation upon me, & have stood nineteen Chances out of twenty, to have had you your whole
money, your situation being such, as gave me, real & ----- concern, But there is a Balefull Influence
which governs, & throws every thing into a Mischivous Confusion-- people on both sides find and feel
themselves Injured & hurt beyond that justice the case admits of , or what is necessary, & then quarrel &
Condemn, very wide from the Origin of it – so has every bodys loss & our Misfortunes been aggravated ever
since the Assig^s were chose Suppose you had a right / w^{ch} will be disputed / to dispose of the poor
wreck you have made of my Business & Stock, there are
common
withdraws^ Law, without Equity, will allow, & there is 1500 £
[p.2]
or 1600 £ yet to be proved, if ~~there is anything to divide~~ - then what will you get – ~~make~~ -----
----- -- but, I have no further advise to give, or favour to ask, the reason I write now, is, to –
caution you, respecting those Laces, 'tis[sic] not impossible, but a time may come, when the Appraism'. may
not be admitted, & you may be involved further then you are aware of , you had one Key, as well as the other
Assignee, --- respecting the Lease, I had from ye Bankers, w^{ch}. is easily proved, an Equality to lay down
with the partner I then had, for that , the Fixture &c: Make you own reflection upon the
success of you hither too mode of proceedings & then a judge if it's possible I can

I am ye &c:

do not think I fear the strict [possibly deleted]

We are like to pay 30 £ for damage done by the Storm, a day or 2 after the Lease was D^d up ---

C105-30-15(3) ホール夫人によるプラウマン宛書簡(3)

[表書き]

Plowman 宛写し

1979年 1月 14日

[本文]

[1頁]

ブラウマン様

私はお願いすべき事を書き、またあなたや双方の債権者全体に対して奉仕するための機会を懇願する事はもはやできません。私がそうすることができた時期は、そしてあなたが出会った最も苦々しい敵が、あなたにこの不幸な商いでより大きな損害を与えることができなかつた時は過ぎ去りました。そこで、これはあなた自身の問題です。…他のだれに懇願することなく、あなたご自身の判断に[下線は原文のママ]従ってください。／相違にもとづいて今や、またあなたの権限でそれをあなたがもっている間／共同の被譲渡人として／私がとても熱心に切にお願いしたことを受け入れてくださいますように。つまり私の仕事が破滅しないように、また私に対するあなたの権限で、全てが支払われるまで在庫品その他に対して私が分割払いで支払うことをお許しくださるように。あなたが他の私が選んだやり方をお選びになったなら、私自身も精算しました。(そこでは、あなたももっと得たでしょう) [() は原文のママ] ホール氏の動産で委託料、家賃、そして〔奉公人の賃銀一挿入〕を支払いました。そして〔340ポンド一挿入〕については(あなたが究極の半ペンスまで権利のある) [() は原文のママ] ホール氏の債権者が究極の半ペンスまで権利をもっているのです。~~あなたが持つであろう~~1ポンドあたり20シリングは、私にとって永遠の義務となつています。そして、あなたの金のすべてをあなたが持つべきならば、あなたの状況は、私にあるのと同じように、かくのごとく現実であり懸念なのであって、[この340ポンドは一訳者]20のうち19が見込みとなるのです。しかし、全てを決定しそして人を傷つける混乱へと向かわせる悪意のある勢力があります。双方の方々は、この問題が許容する正義を超えて、あるいは必要以上に傷つけられ痛めつけられていると思ひまた感じています。そしてここに紛争と非難があり、本来のものから非常に隔ってしまっています。それで、全ての人々に損害があり、我々の不幸は被譲渡人が選ばれて以来、大きくなっています。あなたが正しいのなら、／それは議論のあるところですが／あなたが私の商いと在庫品から持ってきた哀れな残骸の処分のために、衡平[法一訳者]をとることなく〔普通一挿入〕法へ逃げ込む事です。[そしてそれを一訳者]許すでしょう。そして分割するものがあるとすればなお示されるべき1500ポンドないし1600ポンドがあります。

[2頁]

— それで何をあなたが得るでしょう。— しかし、私はこれ以上申し上げる助言はありませんし、もしくはご愛顧をお願いすることもありません。私が今ただ書いている理由は、あのレースに関心を払うよう注意を促すことにあります。これは不可能なことではなく、ただ評価が認められない時が来るでしょう。そして、あなたがご存知の事よりもさらに巻き込まれるでしょう。あなたは他の

被譲渡人と同じように一つの鍵を持っていました。—— リース[権-訳者]に関してですが、私は銀行家たちから受けており、これはたやすく示されます。同一のものはパートナーと共に設定すべきで、そのために私は備品その他をもっていました。

訴訟方法についてここでもまたあなたの成功に関して熟考されますように。そして私に可能ならばそのとき判断を

私は[?]

私が厳格さを恐れないことをお考えにならないよう。[抹消された可能性大]

私たちは、リースが完了した1~2日後、嵐による損害に30ポンド支払うようです。

10 C105-30-16 The affidavit of Bellemay and Clement

[The title of the envelope]

Willan	}	Affed ^s . of
&		Debt Clement
Greenwollers		& Bellemay
		on Pdecution

Cop^d. fo 5 Mr Holl

Left 12 July 1780

Thurston Sode[?]

[This envelop also included three papers which recorded Mary Holl's stock of lace, but are excluded here]

[The body of the text]

In Chancery

□□□[seal]

Between John Willan & others on
behalf of themselves and the rest of the
Creditors of Mary Holl - - - - Plt^s.
Thomas Clement Peter Bellemy and
others -----Def^s.

The said Defendants Thomas Clement and Peter Bellemy – severally make Oath and Say as follows and first

this Deponent Thomas Clement for himself Saith that the Books and Papers mentioned and specified in the Schedule hereunder Written are according to the best of his knowledge remembrance and – belief all the Books papers and Writings in the Custody or Power of this Deponent relating to the Inquiry and Discovery or account or Accounts in the Decree made on the Hearing of this Cause dated the 29th. Day of February 1780 mentioned (Save and except as to the Debt in the Pleadings of this Cause mentioned to have been due and owing from Mary Holl one other of the Defendants in this Cause to these Deft^s. as therein mentioned and Save and except the Pleading of & proceedings in this Cause and also Save and except Copys of the Books – and Papers in the said Schedule mentioned which this Dependent Thomas Clement hath caused to be made in Order to be kept by him for general use shou'd these be occasion) And this Deponent Peter Bellemy for himself Saith that the hath not according to the best of his knowledge remembrance and belief in his Custody or Power any Books Papers or Writings – whatsoever relating to the Inquiry and Discovery or Account or Accounts hereinbefore mentioned.

Thomas Clement Both Sworn the 12th. day of July 1789, At
my Chamber, Before me

Peter Bellmy

P: Hotford[sign]

The Schedule to which the above written affidavit doth refer.

A Marble Covered Book marked Letter. A. Intituled[sic] “ Stock in Trade of Mrs. Holl taken the 16th. 17th and 19th Jaury[sic] 1778.” Another Book cover'd with Cartridge Paper marked Letter. B. Three other Papers marked respectively N^o.1, N^o.2 and N^o. 3.

P: H:

C105-30-16 ベラミおよびクレメンツによる宣誓供述

[表書き]

ウィラン

および

債務者 クレメンツ

グリーンウォラース

ベラミの、証拠提出に関する

宣誓供述

ホール氏のフォリオ5 写し

1780年 7月12日 残される

サーストーン・ソード

11 C106-126-1 The affidavit of Greenwollers and Plowman

[The body of text]

□□□[seal]

In Chancery

Between John Willan John Hawksworth and

John Burgwin Esqf. --- Plaintiffs

Charles Greenwollers John Plowman Peter

Bellamy Thomas Clement Joseph Holl and

Mary His Wife and William Wolvers defendants

The said Defendants Charles Greenwollers and John Plowman severally make Oath and say as follows and first this Deponent Charles Greenwollers for himself saith that the Books and Papers mentioned and specified in the Schedule hereunder written are according to the best of his Knowledge as Remembrance and Belief all the Books Papers and things in the Custody or Power of this deponent relating to the Inquiry and discovery Account or Accounts in the decree made on the Hearing of this Cause dated the twenty ninth day of february One Thousand Seven hundred and eighty (save and except the ~ Pleadings and Proceedings in this Cause And also the Papers in the Commission of Bankrupt mentioned in this Cause and Copies or Extracts of such of the Books and Papers in the said Schedule mentioned which this Deponent Charles Greenwollers hath caused to be made in Order to be kept by him for general Use should there be Occasion And this Deponent John Plowman for himself saith he hath not according to the best of his Knowledge Remembrance and Belief in his Custody or Power any Books or Papers whatsoever relating to the Inquiry and Discovery Account or Accounts herein before mentioned

Cgreenwollers[サイン]

Both Sworn at the Public Office this

Jplowman[サイン]

29 day of July 1780 before me

Rob Birknels[?]

The Schedule to which the above Affidavit refers

- A. Purporting to be a Day Book
- B. Called or purporting to be a posting Book
- C A Receipt Book
- D A Book called a Cash Book
- E Not Titled but purporting to be a Ledger

- F. An Inventory intituled an Inventory to the Stock in Trade Household
Furniture and other Effects of M^{rs}. Holl Milliner in the Strand
- G. An Inventory indorsed "Account of Holls Stock in Trade taken
16, 17 & 19 January 1778 as received from Mess^{rs}. Clement & Co.
Bill of
- H. Bargain Sale from the Bankruptend Wife to Bellamy
and another Creditors of the Bankrupts Wife in Trust for the
Creditors of the said Bankrupts Wife dated 8th December 1777

ex^d 29 July 1780 }
YO[サイン]

C106-126-1 グリンウォラースおよびプラウマンの宣誓供述書

[本文]

□□□ [押し型]

大法官府において 原告 ジョン・ウィラン、ジョン・ホークスワース及び
ジョン・バーグイン氏 と
被告 チャールズ・グリーンウォラース、ジョン・プラウマン
ピーター・ベラミ、トーマス・クレメンツ、ジョセフ・ホール
彼の妻メアリ 及びウィリアム・ウォーレス の間で

上述の被告チャールズ・グリーンウォラースおよびジョン・プラウマンはしばしば宣誓をなし、また次のように語った。そして第一の、この宣誓提供人チャールズ・グリーンウォラースは彼自身のために、ここに記載した一覧表のなかですでに述べた特定した本と書類は、記憶と確信とともに彼の知っている限り、1780年2月29日の日付でこの訴因に関する聴聞においてなされた命令に際しての、審問および発表要求手続きの説明もしくは説明類に関連した、この宣誓提供人の管理および権限のなかにある全てである。([片括弧は原文のママ]この訴因に関する訴答文書および訴訟手続き書類を除き。そしてまた、この宣誓提供人チャールズ・グリーンウォラースが一般的な利用のために彼によって保持すべくなされるようにした、この訴因について述べられた破産委員会の書類および上述の一覧表が示している本および書類といったものの写しもしくは摘要はそこにある理由がある。そして、この宣誓提供人ジョン・プラウマンは彼自身のために、彼は彼の記憶、確信および知っている限り、彼の管理もしくは権限の下に、すでにここで述べられている審問および発表要求手続きの説明もしくは説明類に関連する、いかなる本もしくは書類も持っていないと述べた。

and

Joseph and Mary Holl & others Defts

Joseph Holl of York Building in the Strand Gent: and Mary Holl his wife Defrs in the above Cause severaley make Oath and Say and first this Deponent Joseph Holl for himself Saith that he hath not nor ever had any Books Papers or Writings in his Custody or Power in any manner Relating to the above Cause or the Accounts therein by the Decree directed to be taken save and Except an Indenture of Lease of the House and Premises in the Strand wherein the said Mary Holl carried on her Separate Business of a Millener. and also a Parchment writing – Purporting to be an Assignment of the said Lease from this Deponent & the said Mary Holl his wife to Thomas Clements one other of the Defts in the said Cause _____ as well for a Collateral Security for his Debts then due to him from the said Mary Holl as for suche further Credit he should give the said Mary Holl in her said Trade or Business which two said severale Deeds were afterwards delivered up by the said Thomas Clements to Charles Greenwollers one other of the Defendants in this Cause and the acting Assignee of the Estate and Effects of this Deponent and by the said Charles Greenwollers or by his Order and Direction Given up and Relinquished to this Deponent And this Deponent Saith that since he hath been in Possession of the Premises under the said Lease he hath been in Considerable Disburse for Repairs and otherwise respecting the same as holding the said Premises in his own Right under the s^d Lease so~ Relinquished and delivered up to him as afores^d And this Dep^f Mary Holl for herself Saith that the Schedule of Books Papers and Writings in the Schedule hereunto annexed mentioned and which are Deposited in a Box left with Mr Holford one of the Masters in Chancery to whom this

[p.2]

Cause stands Referred Contains all the books Papers and Writing in this Deponents Custody or Power to the Knowlge and belief of this Deponent relating to the Acc^{ts}: directed to be taken by the s^d Decree.

Both Sworn at my Office in Symonds

Jos: Holl[sign]

Inn this 22 day of January 1781 before

M Holl[sign]

me.

J Holford [sign]

[p.3]

The Schedule to which the a foregoing Affidavit refers Viz^t.

No.1 ✓ A paper Writing purporting to be an Account of the Stock taken with M^r Bellamys Assistance August 1776 and August 1777 with the State of D^s. and C^t in August 1777 with an Abstract of the Value of the Stock

- in 1777. the Particulars are in the hands of Mess^{rs}. Bellamy and Clement
- No.2✓ Promisory Notes given and paid by the Defend^t. Mary Holl
- No.3✓ Account of the Number of Cards and parcells of Lace put-into the Lace Case of Drawers taken by Mary Horton 2d. April 1778. And taken away by Defend^{ts}. Greenwoollers the next day. –
- No.4✓ Copy of the Account given to the Defend^t Greenwoollers of what Lace had been used from the time of the delivery of the Lace by him to the Defend^t Mary Holl to the time of his taking them away again from the Depnd^{ts}.
- No.5✓ Bills of parcells of Goods Intitled respectively as follows Viz^t.
Mess^{rs}. Benticks 3 Bills of Parcells Mess^{rs}. James Allingham to Bills of parcells, M^r. Neville 2 Bills of parcells, Mess^{rs}. Willan and Hawkesworth 1 Bill of parcells, M^{rs}. Debosh 4 Bills of parcells, M^r. Garseed one Abstract of Bills of Parcells And one Bill of Parcells, M^{rs}. Clarke 9 Bills of parcells, Mess^{rs}. Bellamy and Clement 3 Abstracts
Book of Account
of Bills of parcells and 19 Bills of parcells, W. Hamilton, 24 Bills of parcells not the regular Trades People, M^{rs}. Delatanville Book of Acco^t.
- No.6✓ Order for the Assignee to put down to M^r. Ashby 12 yards of Mininet
Greenwoollers
at 5/6 Defend^t took the same, with him and a Card 27 yards of Black Lace
- No.7✓ Defend^t. Mary Holl Petition to the Cred^{ts}. 27 March
- No.8 Defend^t. Greenwoollers Receipts for money paid by Mary Holl
- No.9✓ Assignees Order for the Delivery of the Lace
- No.10✓ Agreement between Ann Turner and Ann Jeffreys for the Lease of the House and Shop in the Strand And for the said Ann Jeffrey, Stock in Trade and fixtures of the House and Shop And Furniture And Receipts for payment
- No.11✓ Inventory and Appraizment of Ann Jeffreys Stock Fixtures & Furniture
- No.12✓ Two Books of Account of Housekeeping. –
- No.13✓ Cash and Account Book form February 1775 to March 1777.
- No.14✓ D^o. form December 1777. to the latter end of May 1778. kept by Mary Horton for the Defend Thomas Clement
- No.15✓ Three Copyes of Letters Sent by the Defend^t. Mary Holl to the Defend^t. John Plowman

表における帳簿、書類、書付の一覧表について語った。そしてそれらは、この訴訟原因がかかわっている大法官府の裁判官主事の一人であるホルフォード氏に残されている箱にある。言及されたものは、上述の法令

[2頁]

によって保持する事を指示されている会計簿に関連した、この宣誓供述人の知識と確信にもとづくこの宣誓供述人の管理と権限の下にある全ての帳簿、書類、書付を含んでいる。

両者は1781年1月のこの22日、シモンズ・インの私の事務所の私の前で宣誓した。

J. ホール[サイン]

J. ホルフォード[サイン]

M. ホール[サイン]

[3頁]

上述の宣誓供述に関連する一覧表

No.1✓ 1776年8月と1777年8月のベラミ氏の助力によっておこなわれた在庫勘定であると称する書付、および1777年8月における貸方と借方の状態、および1777年における在庫価値の概要。ベラミおよびクレメンツ両氏の手になる詳細。

No.2✓ 被告メアリ・ホールによって振り出され、支払われた約束手形。

No.3✓ 1778年4月2日メアリ・ホートンによって引き出しのレースケースに入れられたかなりのカードの勘定書とレースの包み。そして翌日被告グリーンウォラースによって持ち去られた。

No.4✓ 被告メアリ・ホールから被告グリーンウォラースがレースを再び持ち去った際、彼による被告メアリ・ホールに対するレースの納品の時点からどのレースが使われたかに関して、被告グリーンウォラースに対して与えられた説明の写し。

No.5✓ 以下のようにそれぞれ表題のつけられた商品の包みの請求書、つまり。

ベンケット氏ら、包みに関する請求書3通。ジェームズ・アリングム氏ら、包みに関する請求書数通。ネヴィル氏、包みの請求書2通。ウィラン、ホークスワース両氏、包みに関する請求書1通。デボシュ夫人、包みに関する請求書4通。ガアセード氏、包みの請求書数通に関する要約一通および請求書1通。クラーク夫人、包みの請求書9通。ベラミ、クレメンツ両氏、包みの請求書に関する要約3通と包みの請求書19通。W.ハミルトン、〔帳簿―挿入〕。通常取引業者ではない人々、包みの請求書24通。デラタンヴィル夫人、帳簿。

No.6✓ 被譲渡人がアシュビィ氏に単価5シリング6ペンスのミニアネット12ヤードを戻すようにとの命令。被告〔グリーンウォラース―挿入〕は同物を持っていった。また、彼とともに黒いレース27ヤードのカード1枚を〔アシュビィ氏へ返すべきであるとする被譲渡人に対する命令―訳者〕。

No.7✓ 3月27日付、被告メアリ・ホールの債権者への請願書。

- No.8 被告グリーンウェアラスからのメアリ・ホールによって支払われた金の領収書。
- No.9✓ 被譲渡人のレース納品に対する命令書。
- No.10✓ ストランドにおける家屋および店舗のリースに関するアン・ターナーとアン・ジェファリーズ間の合意。ならびに上述のアン・ジェファリーズの商品在庫、家屋のおよび店舗の備品、また家具。そして支払いへの領収書。
- No.11✓ アン・ジェフェリーズの在庫、備品、家具に関する目録および評価。
- No.12✓ 家計に関する帳簿2冊。
- No.13✓ 1775年2月から1777年3月までの現金出納帳および帳簿。
- No.14✓ メアリ・ホートンによって被告トーマス・クレメンツの為に作成された、1777年12月から1778年5月末までの現金出納帳および帳簿。
- No.15✓ 被告メアリ・ホールから被告ジョン・ブラウマンに対して送られた手紙の写し3通。

M ホール[サイン]

訂正

本誌30巻1号掲載の本論文本文における第1表の備考に誤りがあったので、この場を借りて訂正する。

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| C5[8] (誤)店舗所有権移転、支払い方法 | (正)Bellamy による。 |
| C5[9] (誤)資産状況調査 | (正)店舗の所有権移転、支払い方法 |
| C5[10] (誤)A.ターナーへ売却 | (正)削除 |
| C5[11] (誤)証拠文書の提出 | (正)削除 |
| C5[12] (誤)空欄 | (正)証拠文書の提出 |
| C5[15-3] (誤)右両名による証拠文書の提出 | (正)削除 |
| C5[16] (誤)空欄 | (正)右両名による証拠文書の提出 |

以上

完